

МИНОБРНАУКИ РОССИИ  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Волгоградский государственный социально-педагогический университет»  
Институт международного образования  
Кафедра русского языка как иностранного

«УТВЕРЖДАЮ»  
Проректор по учебной работе  
Ю. А. Жадаев  
« 13 » 2020 г.



## **Практикум по развитию письменной речи**

Программа учебной дисциплины  
Направление 45.03.02 «Лингвистика»  
Профиль «Русский язык и переводоведение»

*очная форма обучения*

Волгоград  
2020

Обсуждена на заседании кафедры русского языка как иностранного  
« 20 » января 2020 г., протокол № 6

Заведующий кафедрой  Дмитриева О.А. «20» января 2020 г.  
(подпись) (зав.кафедрой) (дата)

Рассмотрена и одобрена на заседании учёного совета Института международного  
образования « 07 » февраля 2020 г., протокол № 1

Председатель учёного совета  Дмитриева О.А. « 07 » февраля 2020 г.  
(подпись) (дата)

Утверждена на заседании учёного совета ФГБОУ ВО «ВГСПУ»  
« 2 » марта 2020 г., протокол № 6

**Отметки о внесении изменений в программу:**

Лист изменений № \_\_\_\_\_  
(подпись) (руководитель ОПОП) (дата)

Лист изменений № \_\_\_\_\_  
(подпись) (руководитель ОПОП) (дата)

Лист изменений № \_\_\_\_\_  
(подпись) (руководитель ОПОП) (дата)

**Разработчики:**

Павлушова Евгения Алексеевна, старший преподаватель кафедры русского языка как  
иностранного ФГБОУ ВО «ВГСПУ».

Программа дисциплины «Практикум по развитию письменной речи» соответствует  
требованиям ФГОС ВО по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика» (утверждён  
приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 7 августа 2014 г. №  
940) и базовому учебному плану по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика»  
(профиль «Русский язык и переводоведение»), утверждённому Учёным советом ФГБОУ ВО  
«ВГСПУ» (от « 2 » марта 2020 г., протокол № 6).

## **1. Цель освоения дисциплины**

Формирование умения письменно фиксировать аудитивный материал. Развитие умения составлять и записывать план изучаемого материала. Развитие умения правильно выразить в письменной форме свои мысли в соответствии с потребностями общения.

## **2. Место дисциплины в структуре ОПОП**

Дисциплина «Практикум по развитию письменной речи» относится к вариативной части блока дисциплин.

Профильной для данной дисциплины является переводческая профессиональная деятельность.

Для освоения дисциплины «Практикум по развитию письменной речи» обучающиеся используют знания, умения, способы деятельности и установки, сформированные в ходе изучения дисциплин «Иностранный язык», «Информационные технологии в лингвистике», «Практический курс русского языка», «Аудирование русской речи», «Навыки и умения чтения», «Практическая грамматика русского языка», «Практическая фонетика».

Освоение данной дисциплины является необходимой основой для последующего изучения дисциплин «Введение в теорию межкультурной коммуникации», «Иностранный язык», «Культурология», «Лингвистические основы перевода», «Основы языкознания», «Практикум по письменному переводу», «Практикум по устному переводу», «Практический курс русского языка», «Русский язык и культура речи», «Современный русский язык», «Теория перевода», «Функциональная грамматика русского языка», «Аудиовизуальный курс обучения русскому языку», «Аудирование русской речи», «Интернет и мультимедиа технологии», «Коммуникативная грамматика русского языка», «Лингвистический анализ текста», «Лингвострановедение», «Литературное редактирование», «Навыки и умения чтения», «Перевод специальных текстов», «Практикум по культуре речевого общения», «Практическая грамматика русского языка», «Практическая фонетика», «Предпереводческий анализ текста», «Русский язык в деловом общении», «Стилистика русского языка», «Филологический анализ текста», прохождения практик «Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков», «Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности».

## **3. Планируемые результаты обучения**

В результате освоения дисциплины выпускник должен обладать следующими компетенциями:

– владением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей (ОПК-3);

– владением этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовностью использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации (ОПК-4);

– владением основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия) (ОПК-5);

– владением основными способами выражения семантической, коммуникативной и

структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями (ОПК-6);

– способностью свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации (ОПК-7);

– способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм (ПК-10);

– способностью оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе (ПК-11).

### **В результате изучения дисциплины обучающийся должен:**

#### ***знать***

– языковые нормы и средства письменной речи для достижения коммуникативных целей; процессы организации эффективной речевой коммуникации;

#### ***уметь***

– отобрать языковые средства, соответствующие коммуникативной установке, и построить высказывание;

– отобрать языковые средства, соответствующие коммуникативной установке, и построить высказывание (связный текст);

#### ***владеть***

– приемами анализа и навыками построения связного высказывания (текста) в зависимости от коммуникативной установки.

## **4. Объём дисциплины и виды учебной работы**

Вид учебной работы	Всего часов	Семестры
		1 / 2
<b>Аудиторные занятия (всего)</b>	72	36 / 36
<b>В том числе:</b>		
Лекции (Л)	–	– / –
Практические занятия (ПЗ)	–	– / –
Лабораторные работы (ЛР)	72	36 / 36
<b>Самостоятельная работа</b>	64	32 / 32
<b>Контроль</b>	8	4 / 4
Вид промежуточной аттестации		ЗЧ / ЗЧ
Общая трудоемкость	часы 144	72 / 72
	зачётные единицы 4	2 / 2

## **5. Содержание дисциплины**

### **5.1. Содержание разделов дисциплины**

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела дисциплины
1	Письмо как вид речевой	Графика. Орфография. Диктант. Речевые упражнения.

	деятельности.	Изложение. Сочинение.
2	Функциональные стили русского языка.	Профессионально значимые жанры письменной научной речи. Реферат. Рецензия. Дипломная работа.

## 5.2. Количество часов и виды учебных занятий по разделам дисциплины

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Лекц.	Практ. зан.	Лаб. зан.	СРС	Всего
1	Письмо как вид речевой деятельности.	–	–	36	32	68
2	Функциональные стили русского языка.	–	–	36	32	68

## 6. Перечень основной и дополнительной учебной литературы

### 6.1. Основная литература

1. Царёва, Н. Ю. От диктанта – к изложению : пособие по русскому языку для иностранных учащихся / Н. Ю. Царёва, Будильцева М. Б., И. А. Пугачёв. — 2-е изд. — Москва : «Русский язык». Курсы, 2016. — 288 с. — ISBN 978-5-88337-314-4. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система «Русский как иностранный» : [сайт]. — URL: <https://ros-edu.ru/book?id=79396> (дата обращения: 02.07.2020). — Режим доступа: для авторизир. пользователей.

2. Курьянович, А.В. Культура письменной речи [Электронный ресурс] : учебно-практическое пособие / А.В. Курьянович, А.Ю. Саркисова. — Электрон. текстовые данные. — Саратов: Ай Пи Эр Медиа, 2018. — 241 с. — 978-5-4486-0203-0. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/72805.html>.

3. Бердичевский, А. Л. Говорите и пишите стильно! : учебное пособие для иностранных учащихся / А. Л. Бердичевский, Н. Н. Соловьёва. — 2-е изд. — Москва : «Русский язык». Курсы, 2014. — 96 с. — ISBN 978-5-88337-255-0. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система «Русский как иностранный» : [сайт]. — URL: <https://ros-edu.ru/book?id=79415> (дата обращения: 09.09.2020). — Режим доступа: для авторизир. пользователей.

### 6.2. Дополнительная литература

1. Лаврова, О. В. Пишем по-русски правильно : сборник диктантов и изложений. Учебно-методическое пособие по письменной речи для иностранных учащихся (начальный этап обучения) / О. В. Лаврова. — Санкт-Петербург : Российский государственный педагогический университет им. А.И. Герцена, 2015. — 72 с. — ISBN 978-5-8064-2075-7. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система «Русский как иностранный» : [сайт]. — URL: <https://ros-edu.ru/book?id=51689> (дата обращения: 19.08.2020). — Режим доступа: для авторизир. пользователей.

## 7. Ресурсы Интернета

Перечень ресурсов Интернета, необходимых для освоения дисциплины:

1. Электронная библиотечная система IPRbooks. URL: <http://iprbookshop.ru>.
2. <https://ros-edu.ru/>.

## 8. Информационные технологии и программное обеспечение

Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости):

1. Офисный пакет (Microsoft Office или Open Office).

## **9. Материально-техническая база**

Для проведения учебных занятий по дисциплине «Практикум по развитию письменной речи» необходимо следующее материально-техническое обеспечение:

1. Учебные аудитории для проведения практических занятий, оснащенные учебной мебелью, аудиторной доской.

## **10. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины**

Дисциплина «Практикум по развитию письменной речи» относится к вариативной части блока дисциплин. Программой дисциплины предусмотрено проведение лабораторных работ. Промежуточная аттестация проводится в форме зачета.

Лабораторная работа представляет собой особый вид индивидуальных практических занятий обучающихся, в ходе которых используются теоретические знания на практике, применяются специальные технические средства, различные инструменты и оборудование. Такие работы призваны углубить профессиональные знания обучающихся, сформировать умения и навыки практической работы в соответствующей отрасли наук. В процессе лабораторной работы обучающийся изучает практическую реализацию тех или иных процессов, сопоставляет полученные результаты с положениями теории, осуществляет интерпретацию результатов работы, оценивает возможность применения полученных знаний на практике.

При подготовке к лабораторным работам следует внимательно ознакомиться с теоретическим материалом по изучаемым темам. Необходимым условием допуска к лабораторным работам, предполагающим использованием специального оборудования и материалов, является освоение правил безопасного поведения при проведении соответствующих работ. В ходе самой работы необходимо строго придерживаться плана работы, предложенного преподавателем, фиксировать промежуточные результаты работы для отчета по лабораторной работе.

Контроль за качеством обучения и ходом освоения дисциплины осуществляется на основе рейтинговой системы текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации студентов. Рейтинговая система предполагает 100-балльную оценку успеваемости студента по учебной дисциплине в течение семестра, 60 из которых отводится на текущий контроль, а 40 – на промежуточную аттестацию по дисциплине. Критериальная база рейтинговой оценки, типовые контрольные задания, а также методические материалы по их применению описаны в фонде оценочных средств по дисциплине, являющемся приложением к данной программе.

## **11. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы**

Самостоятельная работа обучающихся является неотъемлемой частью процесса обучения в вузе. Правильная организация самостоятельной работы позволяет обучающимся развивать умения и навыки в усвоении и систематизации приобретаемых знаний, обеспечивает высокий уровень успеваемости в период обучения, способствует формированию навыков совершенствования профессионального мастерства.

Самостоятельная работа обучающихся во внеаудиторное время включает в себя подготовку к аудиторным занятиям, а также изучение отдельных тем, расширяющих и углубляющих представления обучающихся по разделам изучаемой дисциплины. Такая работа может предполагать проработку теоретического материала, работу с научной

литературой, выполнение практических заданий, подготовку ко всем видам контрольных испытаний, выполнение творческих работ.

Учебно-методическое обеспечение для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине представлено в рабочей программе и включает в себя:

- рекомендуемую основную и дополнительную литературу;
- информационно-справочные и образовательные ресурсы Интернета;
- оценочные средства для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации по дисциплине.

Конкретные рекомендации по планированию и проведению самостоятельной работы по дисциплине «Практикум по развитию письменной речи» представлены в методических указаниях для обучающихся, а также в методических материалах фондов оценочных средств.

## **12. Фонд оценочных средств**

Фонд оценочных средств, включающий перечень компетенций с указанием этапов их формирования, описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания, типовые контрольные задания и методические материалы является приложением к программе учебной дисциплины.